

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto kobieta kananejska z granic tych wyszedłszy głośno wołała do Niego mówiąc zlituj się nade Mną Panie Synu Dawida córka moja źle jest opętana przez demona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto kobieta kananejska* z tamtych okolic wyszła i zaczęła wołać: Zmiłuj się nade mną, Panie, Synu Dawida!** Moja córka jest strasznie dręczona przez demona. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto kobieta Kananejka z granic owych wyszedłszy, krzyknęła mówiąc: Ulituj się (nade) mną, Panie, Synu Dawida! Córka ma źle* opętana jest przez demona. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto kobieta kananejska z granic tych wyszedłszy głośno wołała (do) Niego mówiąc zlituj się (nade) Mną Panie Synu Dawida córka moja źle jest opętana przez demona

¹⁾ <x>10 10:15</x>; <x>70 1:28-33</x>

²⁾ <x>470 12:23</x>; <x>470 20:30-31</x>; <x>480 7:31-8</x>; <x>480 8:11-13</x>; <x>490 12:54-56</x>; <x>480 8:14-21</x>

³⁾ Groźnie, ciężko.